

SEMAINE FRIBOURGEOISE CONTRE LE RACISME FREIBURGER WOCHE GEGEN RASSISMUS

21-31 MARS/MÄRZ 2019

Les frontières au cœur de cette 8^e édition fribourgeoise

Une frontière marque la fin d'un territoire et le début d'un autre. Elle est un passage qui peut être ouvert ou fermé. Impossible aujourd'hui de ne pas associer ce thème très médiatisé à des images de murs, de barbelés ou encore de Méditerranée. Au-delà de ces frontières visibles, d'autres barrières existent au sein de notre société. Elles se manifestent par des pratiques qui différencient des groupes de personnes en fonction de leur origine, leur parcours et leur situation économique. Elles se vivent à travers des discriminations raciales dans la formation, la recherche d'emploi et de logement. Notre éducation et notre Histoire participent à la construction de frontières mentales qui amènent chacun-e de nous à catégoriser et hiérarchiser certains groupes. Par des témoignages, des ateliers et des actions dans l'espace public, le Bureau de l'intégration des migrant-e-s et de la prévention du racisme IMR et ses partenaires souhaitent susciter la réflexion autour de ces enjeux.

Grenzen als Thema der 8. Freiburger Aktionswoche

Eine Grenze markiert das Ende eines Raums und den Beginn eines anderen. Sie ist ein Übergang, der offen oder versperrt sein kann. Heute ist es unmöglich, bei diesem Thema, das in den Medien omnipräsent ist, nicht an Mauern, Stacheldraht oder das Mittelmeer zu denken. Doch neben diesen sichtbaren Grenzen gibt es in unserer Gesellschaft auch andere Barrieren. Sie manifestieren sich in Praktiken, welche die Menschen nach Herkunft, Lebensweg und wirtschaftlicher Situation in Gruppen unterteilen. Sie äussern sich in rassistischen Diskriminierungen in der Bildung, in Bewerbungsverfahren oder bei der Wohnungssuche. Unsere Erziehung und unsere Geschichte tragen zur Entstehung von mentalen Grenzen bei, aufgrund derer wir alle Kategorien von sozialen Gruppen bilden und diese hierarchisieren. Mittels Erfahrungsberichte, Workshops und Veranstaltungen im öffentlichen Raum möchte die Fachstelle für die Integration der MigrantInnen und für Rassismusprävention IMR, in Zusammenarbeit mit ihren Partnerorganisationen, die Diskussion über diese Problematiken anregen.

EN LIEN AVEC LA SEMAINE CONTRE LE RACISME IN ZUSAMMENHANG MIT DER WOCHE GEGEN RASSISMUS

16-23.03 F D

Selon programme/gemäss Programm Cinémas Arena/Cinemotion Fribourg FIFF – Infos: www.fiff.ch

Section Décryptage «Noire n'est pas mon métier»/Sektion Entschlüsselt «Eine schwarze Frau zu sein, ist nicht mein Beruf»
Seize comédiennes, noires ou métisses, ont publié un manifeste dénonçant leur discrimination au cinéma. Elles présentent des films en écho à leur combat. *16 Schauspielerinnen «of colour» haben ein Manifest veröffentlicht, in dem sie ihre Diskriminierung im Film anprangern. Sie stellen Filme mit Bezug zu ihrem Kampf vor.*

18.03 F D

19:00 – Cinéma Arena 7, Fribourg/Freiburg FIFF – Infos: www.fiff.ch

Table-ronde «Noire n'est pas mon métier»/Runder Tisch «Eine schwarze Frau zu sein, ist nicht mein Beruf»
Débat avec des auteurs du manifeste «Noire n'est pas mon métier». *Diskussion mit den Autorinnen des Manifestes «Eine schwarze Frau zu sein, ist nicht mein Beruf».*

29.03 F D

20:30-21:30 – Halle de blueFACTORY, Fribourg/Freiburg
Ville de Fribourg & DAS.VENTIL/ Stadt Freiburg & DAS.VENTIL
Infos: www.ville-fribourg.ch

Théâtre «La Fonctionnaire Bettina Zimmermann»/Theater «Beamntin Bettina Zimmermann»
Pièce construite sur des témoignages de personnes, migrantes ou non,

confrontées à la complexité administrative de l'aide sociale. *Stück über die komplizierten Verwaltungswege für SozialbezüglerInnen mit und ohne Migrationshintergrund.*

04-29.05 F

Selon programme/gemäss Programm Centranim Bulle
Service de la Jeunesse Bulle
Infos: www.centranim.ch
Inscription/Anmeldung: stella@centranim.ch
FIFF – Infos: www.fiff.ch

Expo rétro «Semaine contre le racisme 2019»/Retro-Ausstellung «Woche gegen Rassismus 2019»
Exposition autour des clichés, reflet de la créativité des jeunes. Vernissage le 4 mai à 13h30. *Ausstellung zu Klischees als Bühne für die jugendliche Kreativität. Vernissage am 4. Mai um 13.30 Uhr.*

ÉVÈNEMENTS SCOLAIRES SCHULISCHE VERANSTALTUNGEN

21-29.03 F D

EPAI/GIBS, Fribourg/Freiburg
Étudiant-e-s de l'EPAI/SchülerInnen der GIBS
Expo «Autour des frontières»/Ausstellung «Grenzen erfahren»

Les étudiant-e-s de l'école découvrent l'expo «Autour des frontières», réalisée par les classes d'intégration. *Die SchülerInnen besuchen die Ausstellung «Autour des frontières» der Integrationsklassen.*

22.03-12.04 F

CO de Marly
Élèves du CO/SchülerInnen OS Marly
Visites pédagogiques de l'expo/Pädagogischer Besuch der Ausstellung «Frontières de vies»
Visites, discussions et travail autour des thématiques abordées dans les œuvres de l'exposition. *Ausstellungsbesuch, Diskussionen und Arbeiten zu den Themen der Ausstellung.*

23-30.03 F

Espace Mouslima, Fribourg/Freiburg
Enseignant-e-s et classes, CO et collèges/Lehrpersonen und Klassen, OS und Gymnasien
Association/Verein IRAS COTIS
Infos: <https://enroute.ch/fr/>
Pour les enseignant-e-s, inscription/für die Lehrpersonen, Anmeldung: anne.siggen@iras-cotis.ch

Atelier/Workshop «Et si on parlait d'intégration»
Activités pédagogiques proposées par IRAS COTIS dans le cadre du projet «Dialogue en route» et questionnements autour de la notion d'intégration. Découverte de l'Espace Mouslima. *Pädagogische Aktivitäten im Rahmen des Projekts «Dialogue en route» von IRAS COTIS und Thematisierung von Fragen rund um die Integration. Besuch des Espace Mouslima.*

25-29.03 F D

ESSG, Grangeneuve
Étudiant-e-s de l'ESSG/SchülerInnen der ESSG

Semaine thématique «Des Frontières, des Femmes et des Hommes»/Themenwoche «Von Grenzen, Frauen und Männern»
Les étudiant-es de l'école sont amenés, par diverses activités, à dépasser les notions de frontières et de préjugés. *Die SchülerInnen sind aufgefordert, anhand verschiedener Aktivitäten, über Grenzen und Vorurteile nachzudenken.*

26.03-5.04 F

Musée gruérien, Bulle
Élèves de/SchülerInnen der 8H Bulle
Animation en bibliothèque/Workshop in der Bibliothek
Animation (activités ludiques et discussions) pour les élèves autour des différences et des préjugés. *Workshop (spielerische Aktivitäten und Diskussionen) für SchülerInnen zu Unterschieden und Vorurteilen.*

INFOS GÉNÉRALES/MEHR INFOS

Bureau de l'intégration des migrant-e-s et de la prévention du racisme IMR
Fachstelle für die Integration der MigrantInnen und für Rassismusprävention IMR
Grand Rue 26
1700 Fribourg/Freiburg
T. +41 26 305 14 85
integration@fr.ch, www.fr.ch/imr

PROGRAMME PROGRAMM

21.03 F D

12:00-18:00 – Place Python, Fribourg/Freiburg
IMR, service «se respecter», Passerelles avec Contemuse & ONG Corpus/IMR, Anlaufstelle «Respekt für alle», Passerelles mit Contemuse & ONG Corpus

Lancement de la Semaine/Eröffnungs-Event
Animations pour tou-te-s en plein air (quiz, contes, danses). Stand d'information. *Freiluft-Aktionen für alle (Quiz, Geschichten, Tanz). Infostand.*

21.03 F

16:00 – Restaurant Oasis, Givisiez
AMAF-Suisse – Infos: www.amaf-suisse.com
Inscription/Anmeldung: oasis@amaf-suisse.com

«Cuisiner au-delà des frontières»
Atelier de cuisine avec des professionnel-le-s. Confection de mets multiculturels, servis à l'issu du spectacle ci-après. *Koch-Workshop mit Profis. Zubereitung von Gerichten verschiedener Kulturen, die nach der untenstehenden Vorstellung serviert werden.*

21.03 F

19:30 – Restaurant Oasis, Givisiez
AMAF-Suisse – Infos: www.amaf-suisse.com
Inscription/Anmeldung: oasis@amaf-suisse.com

Spectacle/Aufführung «Un fou noir au pays des blancs»
Spectacle autobiographique sur l'exil par l'humoriste belge Pié Tshibanda. Suivi d'un apéritif. *Collecte. Autobiografische Comedy des belgischen Komikers Pie Tshibanda über das Leben im Exil, abgerundet durch einen Aperitif. Kollekte.*

22.03 F

17:00 – Bibliothèque communale, Villars-sur-Glâne
Coordination école-parents migrants/Coordination Schule-Eltern mit Migrationshintergrund
Infos: www.villars-sur-glane.ch
Vernissage «Papass sans frontières»
Lancement de l'expo photo réalisée par un groupe de pères migrants. Echanges avec les artistes et apéritif. *Expo du 22 au 30.03. Eröffnung der Fotoausstellung einer Vätergruppe mit Migrationshintergrund. Austausch mit den Fotografen und Aperitif. Ausstellung vom 22. bis 30.03.*

22.03 F

18:00 – CO, Hall d'entrée, Marly
Marly Sympa – Infos: www.anjm.ch

Vernissage «Frontières de vies»
Lancement de l'expo réalisée par des femmes migrantes. Photomontages de leurs vécus en lien avec les frontières. *Expo du 22.03 au 12.04. Eröffnung der Ausstellung von Migrantinnen. Fotomontagen zu ihren Erlebnissen mit Grenzen. Ausstellung vom 22.03. bis 12.04.*

22.03 F D

19:15 – Jugendhaus ROXX, Morat/Murten
Jeunes/Jugendliche
Animation Jeunesse Morat/Offene Kinder- und Jugendarbeit Region Murten mit/avec «Jugendgruppe sameSAME»
Infos: www.roxxmurten.ch

Projection «Le Regard de l'Autre» et discussion/Vorführung «Der Blick des Andern» und Diskussion
Le film invite les jeunes à réfléchir sur les préjugés, le racisme et les réseaux sociaux. *Der Film lädt Jugendliche dazu ein, sich kritisch mit Vorurteilen, Rassismus und den sozialen Netzwerken auseinanderzusetzen.*

23.03 F D

14:00 auf Deutsch/15:00 en français
UNI Miséricorde, devant l'aula/vor der Aula, Fribourg/Freiburg
Cooperaxion – Infos: www.cooperaxion.ch

Visite guidée «Sur les traces du colonialisme à Fribourg»/ Stadtrundgang «Auf den Spuren des Kolonialismus in Freiburg»
Visite guidé autour du passé colonial de Fribourg et ses liens avec le présent. *Collecte. Stadtrundgang zur kolonialen Vergangenheit der Stadt und deren Verflechtungen mit der Gegenwart. Kollekte.*

23.03 F D

16:30 – Jugendhaus ROXX Murten/Morat
Jeunes/Jugendliche
Animation Jeunesse Morat/Offene Kinder- und Jugendarbeit Region Murten
Infos: www.roxxmurten.ch

Atelier «Quelles frontières existent? Où sont mes frontières?/ Workshop «Wo treffen wir Grenzen an? Wo sind meine Grenzen?»
Atelier sur le thème «Frontières et cultures». Avec le groupe de jeunes sameSAME. *Workshop zum Thema «Grenzen und Kulturen». Mit der Jugendgruppe sameSAME.*

24.03 F

14:00-18:00 – ArsenalAlt, Fribourg/Freiburg
Passerelles
Infos: www.passerellesfribourg.org
Inscription/Anmeldung: passerelles@bluewin.ch

Atelier «Où passe le racisme? Que puis-je faire?»

TOUT AU LONG DE LA SEMAINE WÄHREND DER GANZEN WOCHE

12-28.03 F

Selon programme/gemäss Programm Centranim, Bulle
Jeunes de 10-18 ans/Jugendliche von 10-18 Jahren – Service de la Jeunesse Bulle
Infos: www.centranim.ch
Inscription/Anmeldung: stella@centranim.ch

Ateliers-photo et permanences d'accueil
Cinq ateliers sur les «Frontières» pour créer une expo-photo. Focus sur l'interculturalité avec le jeu «Mille et un bonjours». *Vier Workshops zu «Grenzen», in denen eine Fotoausstellung entsteht. Fokus auf Interkulturalität mit dem Spiel «Mille et un bonjours».*

21-28.03 F

Espace public/Öffentlicher Raum Fribourg et environs/Freiburg und Umgebung
ONG Corpus – Infos: www.ongcorpus.org

La force du témoignage pour repousser les frontières
Dépôt de témoignages en lien avec le racisme au pied d'un arbre en tout anonymat. *Sammlung von Erfahrungsberichten zu Rassismus und Sichtbarmachung an einem Baum.*

21-31.03 F D

Selon programme/gemäss Programm Radio Fribourg/Freiburg
Croix Rouge Fribourgeoise/Freiburgisches Rotes Kreuz & Radio Fribourg/Freiburg
Infos: www.croix-rouge-fr.ch

Témoignages contés/Erfahrungsberichte
Des personnes migrant-e-s racontent la discrimination. *MigrantInnen erzählen von ihren Diskriminierungserfahrungen.*

Atelier sur la discrimination (approche «empowerment»). Pour les enfants: jeux, bricolage et danse. Clôture par un repas convivial (18h). *Workshop zu Diskriminierung (Empowerment-Ansatz). Für Kinder: Spiele, basteln und Tanz. Abschluss mit gemeinsamem Essen (18 Uhr).*

25.03 F D

17:00-20:00 – LivrEchange, Fribourg/Freiburg
IMR & LivrEchange
Inscription/Anmeldung: integration@fr.ch

Atelier «Frontières et identités»/ Workshop «Grenzen und Identitäten»
Les participant-e-s reçoivent une nouvelle identité et sont amenés à questionner leurs privilèges et entraves. Suivi par un apéritif. *Die Teilnehmenden erhalten eine neue Identität und werden aufgefordert, ihre Privilegien und Herausforderungen zu hinterfragen. Aperitif.*

26.03 F

19:00 – UNI Miséricorde, Fribourg/Freiburg
ONG CADD & Ciné-club
Infos: <https://ongcadd.org>

Projection/Vorführung «Trop noire pour être française?»
Réalisé par Isabelle Boni-Claverie, ce documentaire montre combien le passé colonial conditionne le regard de la France sur ses citoyens noirs. Suivi par un débat. *Dieser Dokfilm zeigt, inwiefern die koloniale Vergangenheit den Blick Frankreichs auf seine schwarze Bevölkerung prägt.*

27.03 F

13:15-16:30 – Centranim, Bulle
Service de la Jeunesse/Jugendamt Bulle
Infos: www.centranim.ch

Pré-en-Bulle: «Diversité, Amitié, Unité!»
Après-midi dessin et contes plurilingues pour enfants, en collaboration avec LivrEchange. *Zeichnen und Geschichten in verschiedenen Sprachen für Kinder, gemeinsam mit LivrEchange.*

27.03 F

18:00 – Nouveau Monde, Fribourg/Freiburg
Unicom-café scientifiques
Infos: www.unifr.ch/cafes-scientifiques

Café scientifique «Discrimination à l'embauche – mode d'emploi»
Débat public autour des frontières dans le monde professionnel, de l'accessibilité à l'emploi et des préjugés à l'embauche. *Podiumsdiskussion über Grenzen in der Arbeitswelt, über die Zugänglichkeit von Arbeit und über Vorurteile im Bewerbungsverfahren.*

28.03 F D

18:30 – Tour vagabonde, Fribourg/Freiburg
Urumuri & ONG Corpus – Infos: www.ongcorpus.org, domusgasana@gmail.com

Soirée concert et apéritif «Quand la Sarine et le Nil se rencontrent»/Konzertabend mit Aperitif «Wenn Saane und Nil sich treffen»
Concert-jam avec des jeunes musicien-ne-s (HEMU Fribourg et Erythréen-ne-s). Food truck avec mets cuisinés par des jeunes. Présentation des témoignages récoltés par l'ONG Corpus durant la semaine. *Konzert-Jam mit jungen MusikerInnen (HEMU*

22-30.03 F

Selon horaire bibliothèque/gemäss Öffnungszeiten der Bibliothek Bibliothèque communale, Villars-sur-Glâne
Coordination école-parents migrants/Coordination Schule-Eltern mit Migrationshintergrund
Infos: www.villars-sur-glane.ch

Expo «Papass sans frontières»
Photos réalisées à Villars-sur-Glâne par un groupe de pères migrants. Auteurs présents sur place à certains moments. *Fotos einer Gruppe von Vätern mit Migrationshintergrund aus Villars-sur-Glâne. Fotografen zu bestimmten Zeiten anwesend.*

22.03-12.04 F

Selon ouverture du CO/gemäss Öffnungszeiten OS CO, Hall d'entrée, Marly
Marly Sympa – Infos: www.anjm.ch

Expo «Frontières de vies»
Photomontages réalisés par des femmes migrantes. Illustration de leur vécu en lien avec les frontières. *Fotomontagen von MigrantInnen realisiert. Illustration zu ihren Erlebnissen mit Grenzen.*

25-29.03 F D

17:00-19:00, chaque jour/täglich
CAS Jura REPER, Fribourg/Freiburg
Rythm'n Bounce en partenariat avec REPER/gemeinsam mit REPER
Infos: www.rhythmbouncefribourg.com
Inscription/Anmeldung: rythmbounce@hotmail.com

Echanges et cours «Au-delà des frontières dans la danse»/ Austausch und Kurs «Über Grenzen hinwegtanzen»
Une thématique liée au racisme est abordée en amont d'une initiation à une danse (hip hop, africaine, folklorique, etc.). *Vor einem Einführungstanzkurs (Hip-Hop, Afro Dance, Volkstanz usw.) wird ein Thema in Zusammenhang mit Rassismus behandelt.*

Freiburg und EritreerInnen). Von Jugendlichen zubereitete Gerichte vom Food Truck. Präsentation der von ONG Corpus gesammelten Erfahrungsberichte.

29.03 F D

17:00 auf Deutsch/18:00 en français
UNI Miséricorde, devant l'aula/vor der Aula, Fribourg/Freiburg
Cooperaxion – Infos: www.cooperaxion.ch

Visite guidée «Sur les traces du colonialisme à Fribourg»/ Stadtrundgang «Auf den Spuren des Kolonialismus in Freiburg»
Visite guidé autour du passé colonial de Fribourg et ses liens avec le présent. *Collecte. Stadtrundgang zur kolonialen Vergangenheit der Stadt und deren Verflechtungen mit der Gegenwart. Kollekte.*

29.03 F D

19:00 – LivrEchange, Fribourg/Freiburg
Urumuri & LivrEchange
Infos: www.livrechange.ch, domusgasana@gmail.com

Exposition-débat «Quand la Sarine et le Nil se rencontrent»/ Ausstellung & Diskussion «Wenn Saane und Nil sich treffen»
Photos et vidéo rétrospectives de la Semaine contre le racisme. Débat autour des frontières et du racisme. *Fotos und Videos aus der Woche gegen Rassismus. Diskussion zu Grenzen und Rassismus.*

30.03 F

10:00-11:30 – Musée gruérien, Bulle
Enfants dès 6 ans/Kinder ab 6 Jahren
Service de la Jeunesse/Jugendamt Bulle
Infos: www.musee-gruerien.ch
Inscription/Anmeldung: sophie.menetrey@bulle.ch

Jeux/Spiele «Samedi, ça te dit?»
Voyage interculturel garanti autour de jeux comme Awalé, Poï, Mu Torere. *Interkulturelle Reise mit Spielen wie Awalé, Poï, Mu Torere.*

30.03 F

10:00-17:00 – Halle de blueFACTORY, Fribourg/Freiburg
CADD et ACOFRI
Infos: <https://ongcadd.org>
Inscription/Anmeldung: info@ongcadd.org/
acofribourg@gmail.com

Journée d'échanges et de formation sur le racisme anti-noir/ Tagung zum anti-schwarzen Rassismus
Conférence, débat et ateliers. Suivi d'une partie festive avec ACOFRI. *Konferenz, Debatte und Workshops. Im Anschluss festlicher Abend mit dem Verein ACOFRI.*

30.03 F D

13:00-17:30 – CAS Jura REPER Fribourg/Freiburg
Enfants et jeunes/Kinder und Jugendliche
Rythm'n Bounce en partenariat avec/ gemeinsam mit REPER
Infos: www.rhythmbouncefribourg.com
Inscription/Anmeldung: rythmbounce@hotmail.com

Activités artistiques «Représente-toi»/ Kunstaktionen «Steh ein für dich»
Concours de danse. Graffiti, dessins et écriture en lien avec le racisme. *Expo (photos et travaux) réalisée durant la Semaine contre le racisme. Tanzwettbewerb. Graffitis, Zeichnungen und Texte zum Thema Rassismus. Ausstellung (Fotos und Arbeiten) aus der Woche gegen Rassismus.*

SEMAINE FRIBOURGEOISE CONTRE LE RACISME FREIBURGER WOCHE GEGEN RASSISMUS

21-31 MARS/MÄRZ 2019

ÉVÈNEMENTS GRATUITS
GRATIS-VERANSTALTUNGEN



WWW.FR.CH/IMR
WWW.FR.CH/DE/IMR

 SEMAINE CONTRE LE RACISME
WOCHE GEGEN RASSISMUS



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Bureau de l'intégration des migrant-e-s
et de la prévention du racisme IMR
Fachstelle für die Integration der MigrantInnen
und für Rassismusprävention IMR


PIC
PROGRAMME
D'INTÉGRATION CANTONALE


KIP
KANTONALES
INTEGRATIONSPROGRAMM